

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 74 (1987)  
**Heft:** 9: Chicago

**Artikel:** Ergänzungen zur Stadt : Fabrikumnutzungen, Baulücken und Sanierungen  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-56253>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ergänzungen zur Stadt

## Fabrikumnutzungen, Baulücken und Sanierungen

Die Industrieunternehmen werden vermehrt an den Strandrand verlegt und lassen auf den zu teuer gewordenen Grundstücken verlassene Fabrikruinen zurück, die oft ausgehöhlt werden, um in sie exklusive Wohnungen und Lofts einzubauen. Es entstehen so neue Wohnquartiere, die mit öffentlichen Bauten ergänzt werden. Ein stetiger Prozess, der immer neue Stadtteile entstehen lässt, immer neue Wohngegenden in Mode bringt, die bald vergammeln (weil die Reichen einen noch exklusiveren Stadtteil entdeckt haben) und so frei für die Armen werden.

## Reconvertir des usines, refermer des alignements et rénover

Les entreprises industrielles se transfèrent à la périphérie de la ville et abandonnent les ruines de leurs usines sur des terrains devenus trop chers. Souvent ceux-ci sont exploités pour la construction de logements et d'appartements de luxe. Ainsi, de nouveaux quartiers résidentiels voient le jour et se complètent d'édifices publics. Un processus permanent donnant sans cesse naissance à d'autres ensembles urbains et mettant à la mode de nouvelles zones d'habitat. Mais bientôt, celles-ci se dégradent (car les riches ont découvert un autre quartier encore plus exclusif) et la place est ainsi libérée pour les pauvres.

## Factory Transformations, Building Gaps and Redevelopment

Industrial firms are increasingly moving to the periphery, leaving factory ruins on those properties that have become too expensive to maintain. These are very often hollowed out in order to construct exclusive flats and lofts within them. Thus new residential districts are created that are completed by public buildings. A process continually creating new urban districts, rendering new residential districts fashionable that is, even though they tend to suffer sudden relapses (because the rich have discovered another, even more exclusive district), thus being turned into districts inhabited by the poor.

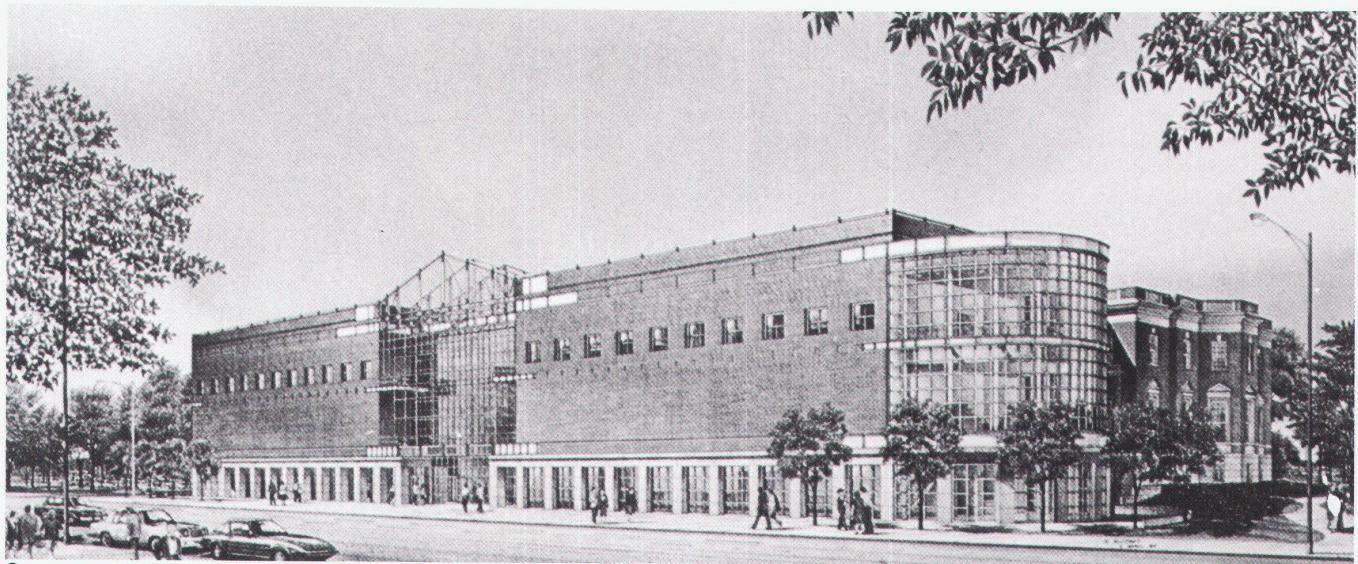
## Historical Society, Erweiterung und Renovation, Projekt

### Architekten Holabird und Root

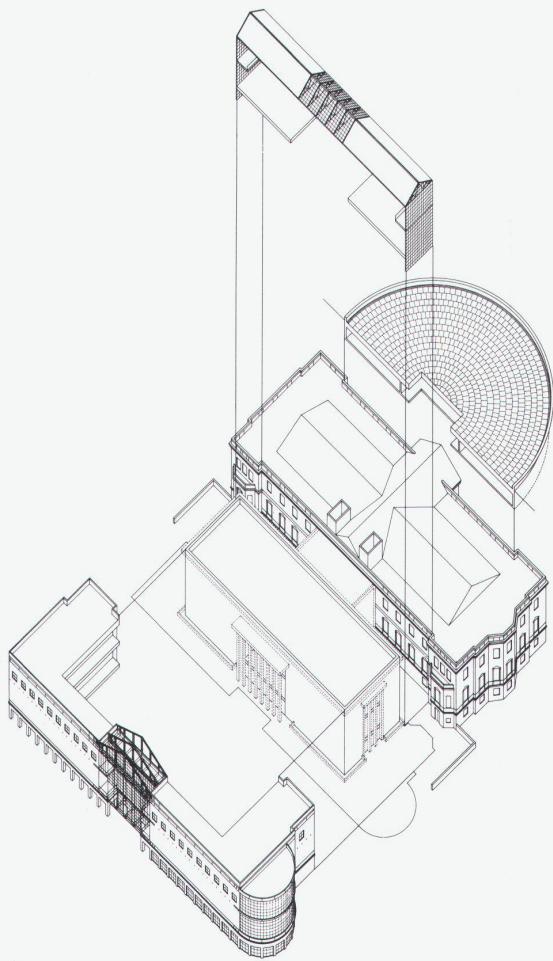
Das Grundstück des Institutes liegt an einer Ecke des Lincoln-Parkes. Der Altbau wurde 1931 erstellt. Das Erweiterungsprojekt thematisiert die vielfältigen städtebaulichen Beziehungen. Ein Platz, der zwischen dem alten und dem neuen Gebäude liegt, schafft eine Verbindung zum Park und bildet zugleich einen internen Hof. Eine öffentliche Allee lässt einen Durchgang vom Park zur Strasse frei, der auch als rue intérieure dient und die neuen und alten Gebäudeteile verbindet. Die geschlossene Strassenrandbebauung wird an zwei Stellen durchbrochen. Die verglaste Eingangshalle richtet sich nach der Axialität des alten Gebäudes und verlängert eine Fußgängerverbindung in die Gesamtanlage. Der gläserne Kopfbau thematisiert die Gebäudeecke und bildet ein transparentes Zwischenelement zwischen der geschlossenen Randbebauung und dem weiten Park.

Das Projekt spielt mit der Dualität der verschiedenen städtebaulichen und architektonischen Elemente, mit doppelten axialen Bezügen, mit Bauteilen, die Räume trennen und verbinden.

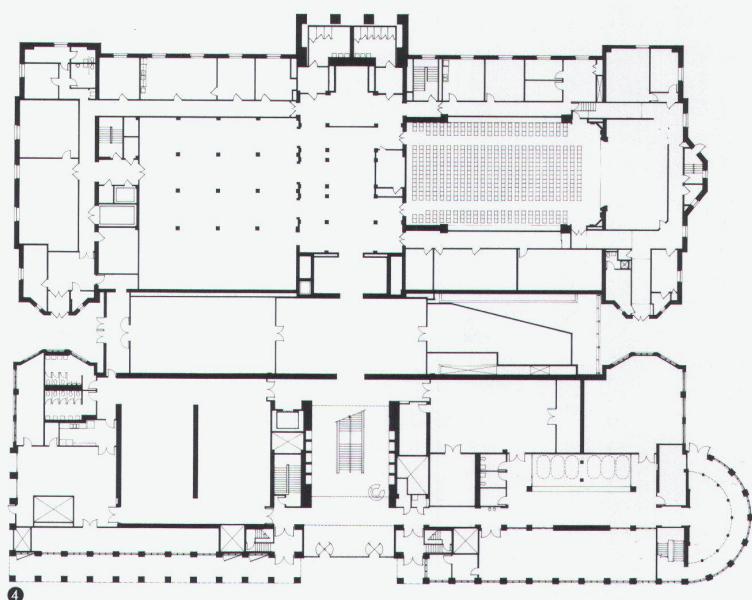




②



③



①

Perspektivische Skizze des Eingangs / Esquisse perspective de l'entrée / Perspective drawing of the entrance

②

Gesamtansicht / Vue générale / General view

③

Axonometrie / Axonométrie / Axonometry

④

Grundriss / Plan / Ground-plan

Fotos: Chris Urbanczyk (1), Rael Slutsky (2)

**Terra Museum of American Art,  
1987**

*Architekten: Booth/Hansen &  
Associates*

Das Terra Museum liegt an der Michigan Avenue, die von Bauten der 30er und 40er Jahre flankiert wird. Der Anbau an den alten Gebäudeteil dient einer grosszügigen Erschliessung und einem zusätzlichen Ausstellungsräum (der grössere befindet sich im Altbau).

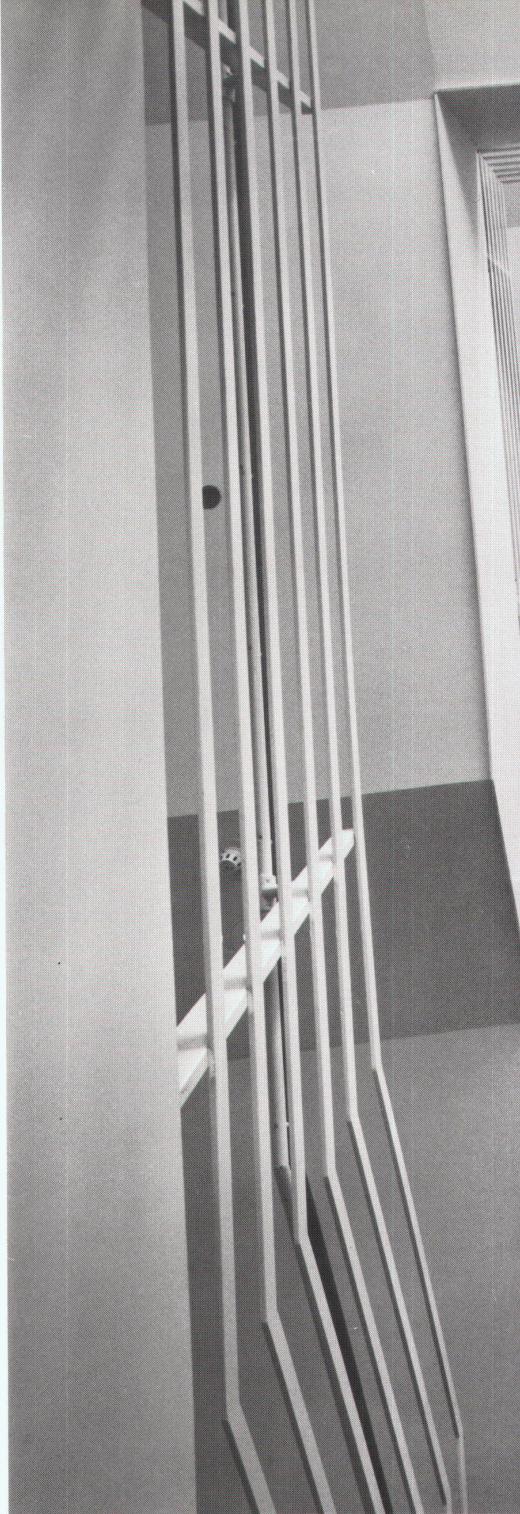
Die neue Fassade, welche die Baufläche schliesst, kennzeichnet mit dem

Tormotiv das öffentliche Gebäude. Die Reduktion der formalen Elemente entspricht der Anonymität der traditionellen Stadtarchitektur von Chicago; sie wird betont durch die Verwendung von nur zwei Materialien: Marmor und Glas.

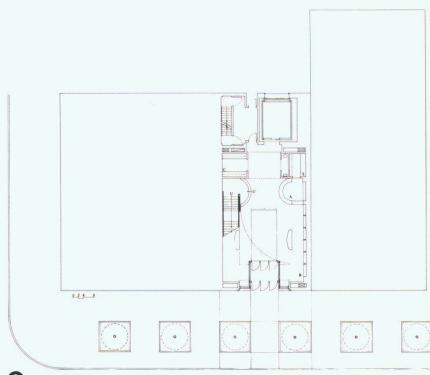
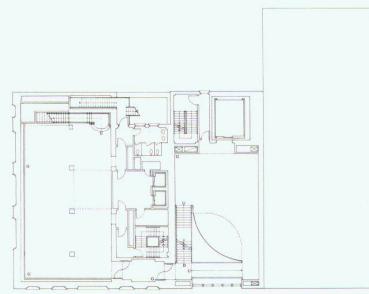
Durch die Glaswand schimmert die weit geschwungene Treppe, um die Eingangshalle und die Galeriegeschosse anzukündigen. Hinter der Treppenhalle öffnen sich die Ausstellungsräume; es sind Galerien, die indirektes, gedämpftes Licht von der Glasfront erhalten.



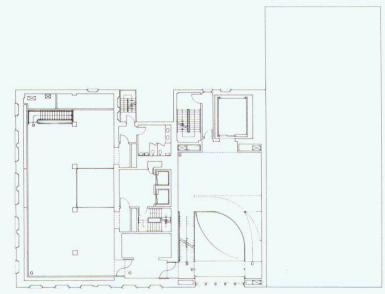
①



②

③  
50

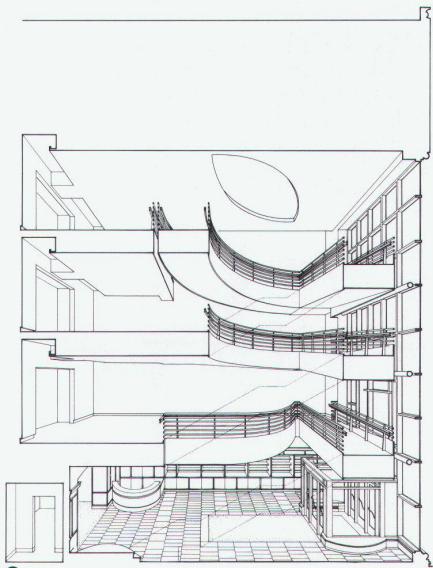
④



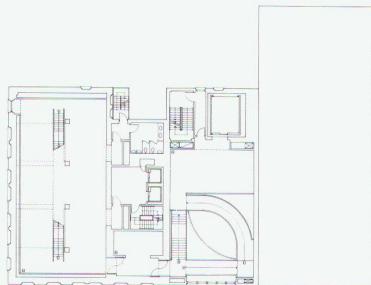
⑤



8

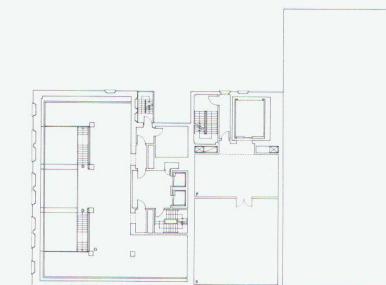


9



6

Werk, Bauen+Wohnen Nr. 9/1987



7

**1 2**  
Der innere Raum / L'espace intérieur / The interior space

**3 - 7**  
Grundrisse der 5 Geschosse / Plans des 5 étages / Ground-plans of the 5 floors

**8**  
Fassadenansicht / Vue en façade / View of the façades

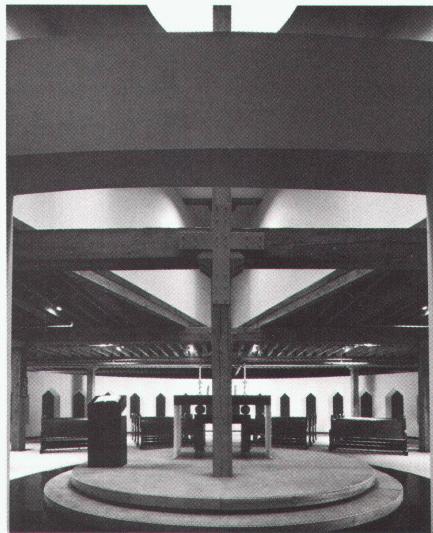
**9**  
Perspektivischer Schnitt / Coupe perspective / Perspective section

Fotos: Timothy Hursley

### Eine Kirche in der Fabrik, 1987

Architekten: Booth/Hansen & Associates

In den grossen Fabrikraum wurde – getreu dem «Haus im Haus»-Konzept – eine Kirche eingebaut. Die alte tragende Konstruktion aus Holz wurde erhalten. Allein eine ellipsenförmige Wand definiert den sakralen Raum. Die Öffnungen der kulissenartig hingestellten Mauer schaffen räumliche Transparenz, Durchblicke, die den heiligen Raum mit der profanen Fabrikhalle gleichzeitig wahrnehmen lassen. Der weisse Verputz des neuen Raumelementes kontrastiert den alten mit Holz verkleideten Raum. Ein dreieckförmiges Oberlicht, das den Kirchenraum in seinem Zentrum fokussiert, erzeugt einen Lichtkegel, der dem ellipsenförmigen Raum ein Dreieck einschreibt.



①

1 Von der alten Fabrik wird nur die hölzerne Primärstruktur erhalten... / Seule la structure primaire en bois de l'ancienne usine sera conservée... / Only the wooden, primary structure of the old factory is retained...

2 3

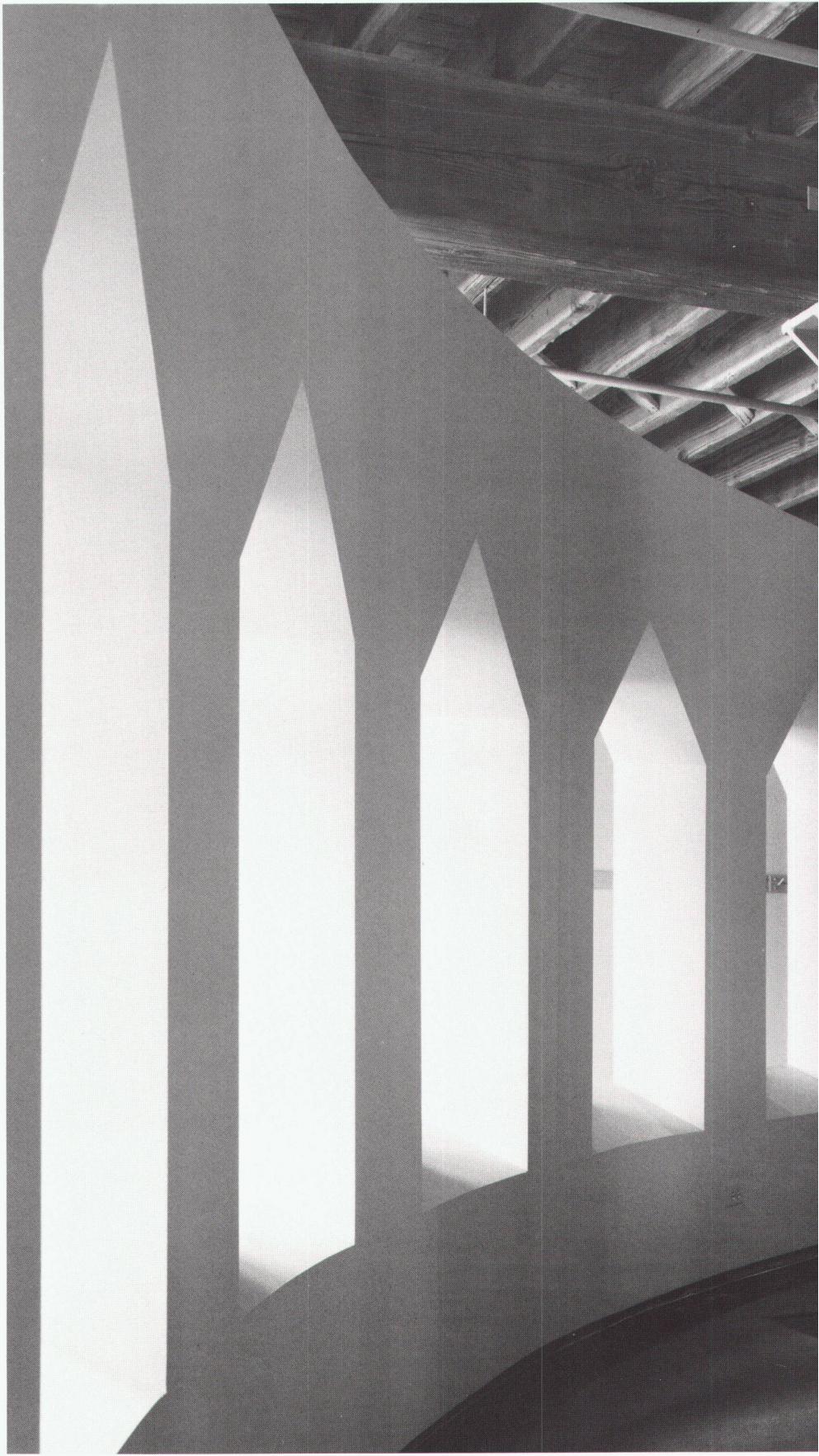
...und eine neue elliptische Wand definiert den sakralen Raum / ...et une paroi elliptique nouvelle définit l'espace sacré / ...and a new elliptic wall will define the sacred space

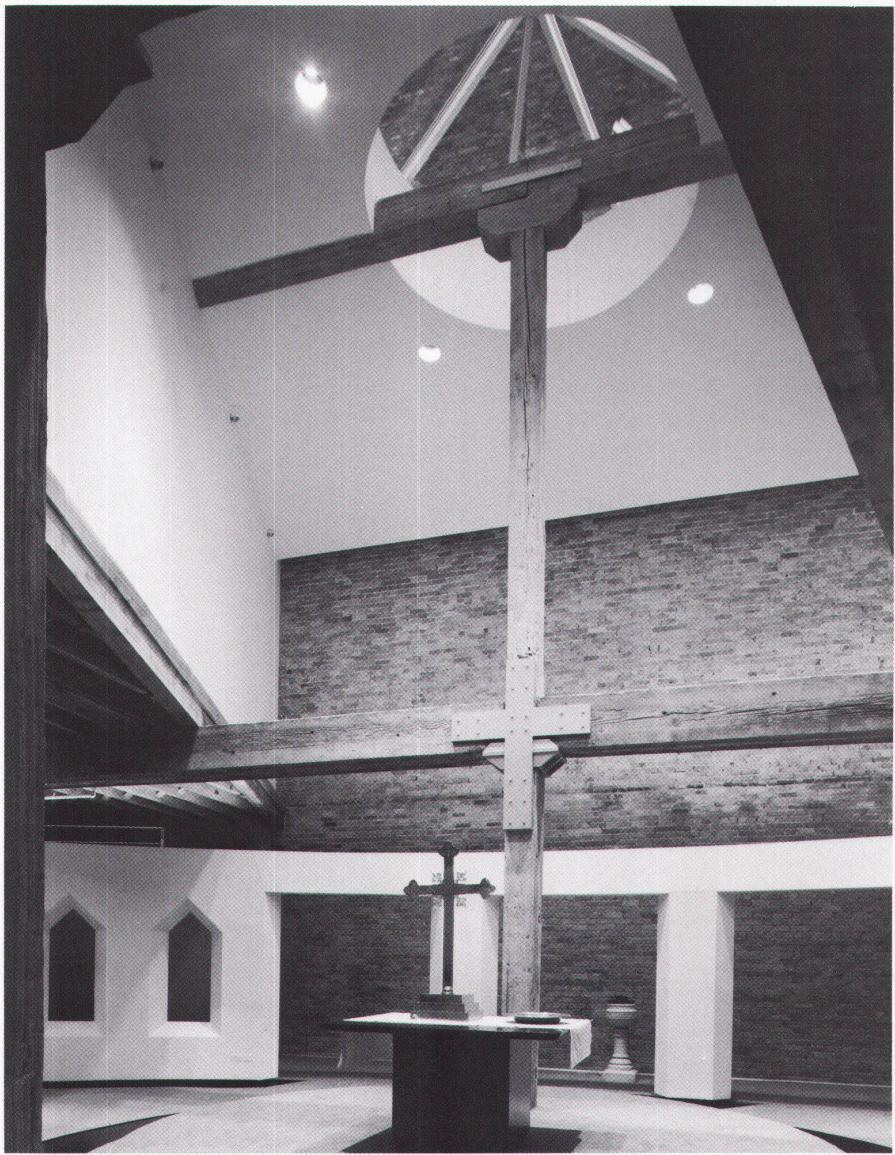
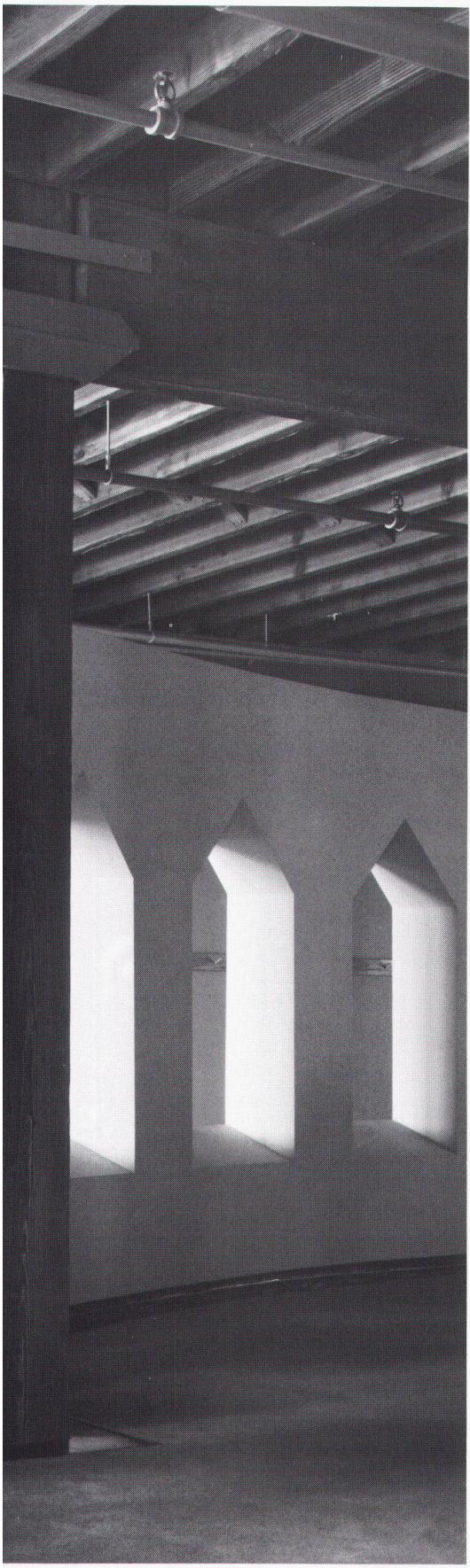
4 Schnitt / Coupe / Section

5 1. Obergeschoß / 1er étage / 1st floor

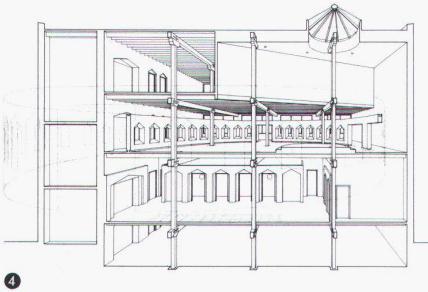
Fotos: Timothy Hursley (2, 3), Howard Kaplan (1)

52

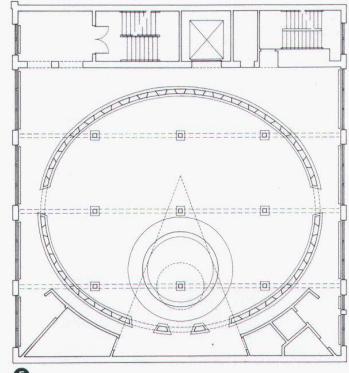




3



4



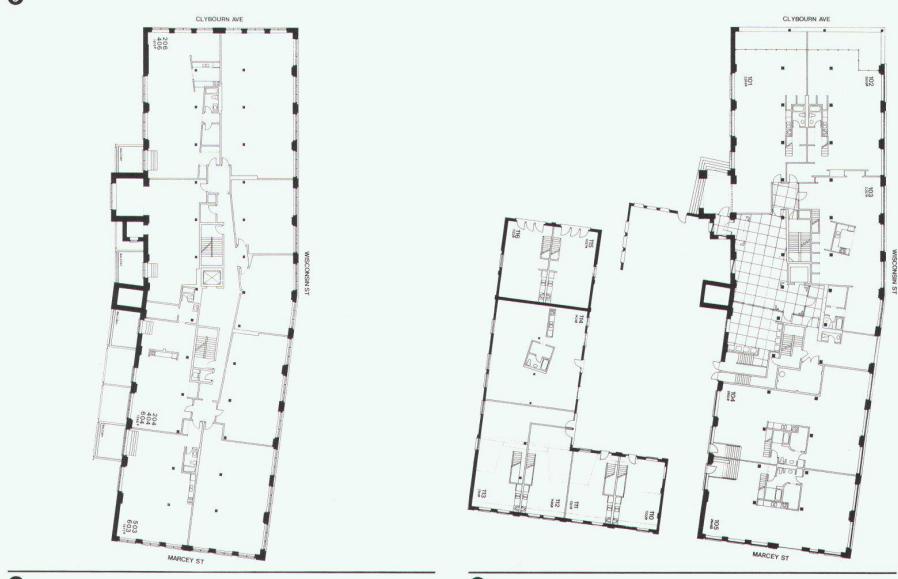
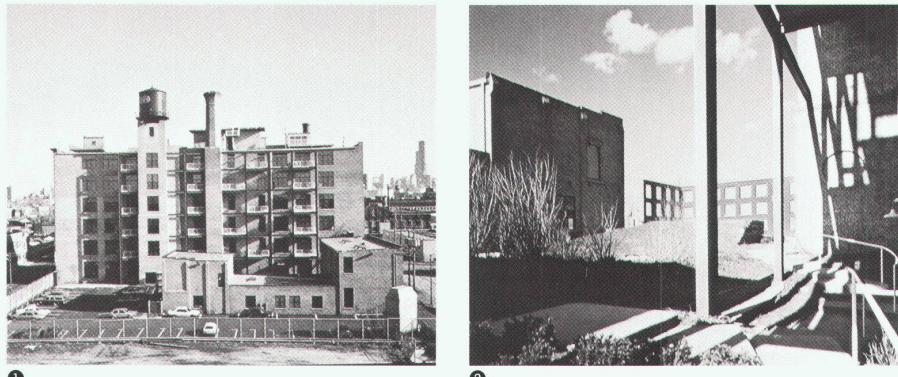
5

### Clybourn Lofts, 1986

Architekten: Pappageorge Haymes Ltd.

Eine Klavierfabrik aus der Jahrhundertwende und deren Nebengebäude werden zu 57 Wohnungen umgebaut. Eine bunte Stahlkonstruktion dient als Rahmenwerk für die Aussenterrassen, die dem Umbau innerhalb des visuellen Kontextes eines Industriequartiers zu einer neuen Identität verhelfen. Die Gegensätze von Industrie- und Wohnort werden durch die Gegenüberstellung von Maschendraht, Stahl, Sichtbeton und Riffelblechaluminium mit Glas, Messing, Steinpackung oder weissen Steinfiesen betont.

Die Wohnungstypen entsprechen der Internationalität der Bewohner: mit Shoji-Wandschirmen ausgestattete Wohnungen, viktorianische Intérieurs und durch komplexe Reihen von Pavillons definierte Wohneinheiten. Die Pavillons dienen verschiedensten Funktionen, basieren aber alle auf einem gleichen Modul. Sie bilden ein eigenes, kleines Quartier im Quartier und definieren den Raum innerhalb des sie umfassenden Backstein- und Holzrahmenwerks.



1-5  
Clybourn Lofts, 1872 N. Clybourne

1-2  
Gesamtaufnahme und Ansicht vom Hof / Vue générale et vue de la cour / General view and view from the courtyard

3  
Innenansicht / Vue intérieure / Interior View

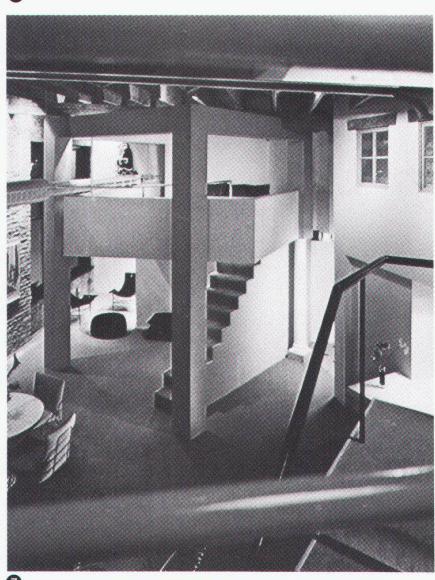
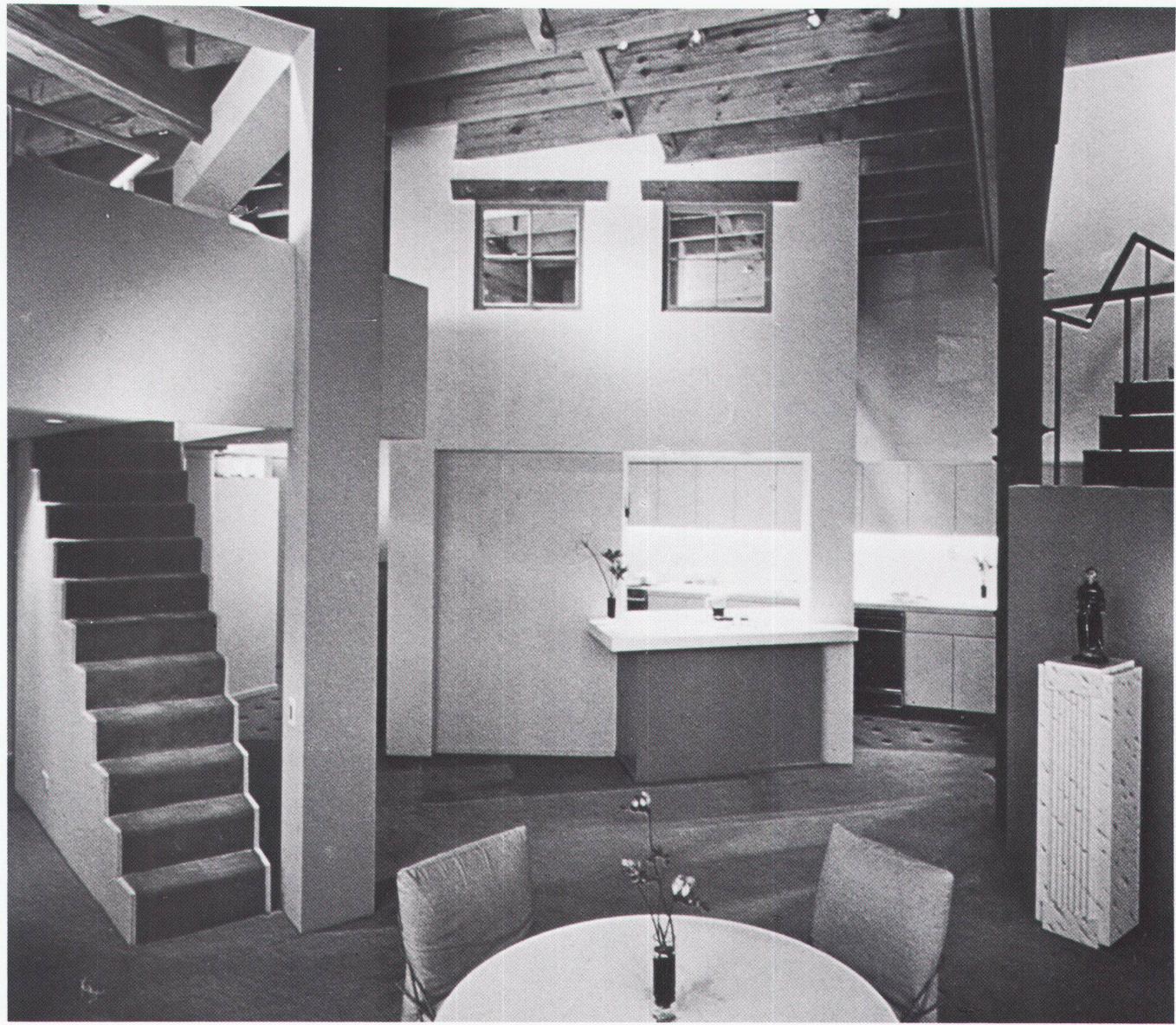
4-5  
Grundrisse / Plans / Ground-plans

6-10  
Clybourn Lofts, Dancing Pavilions / Clybourn Lofts pavillons dancing / Clybourn Lofts, Dancing Pavilions

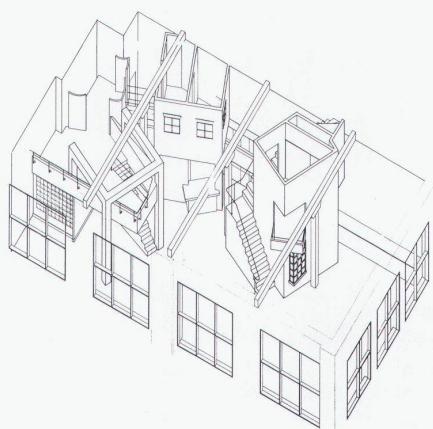
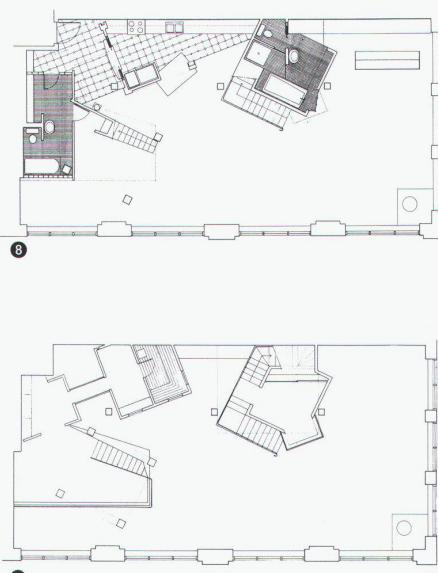
6-7  
Innenraum / Vues intérieures / Interior Views

8-9  
Grundrisse / Plans / Ground-plans

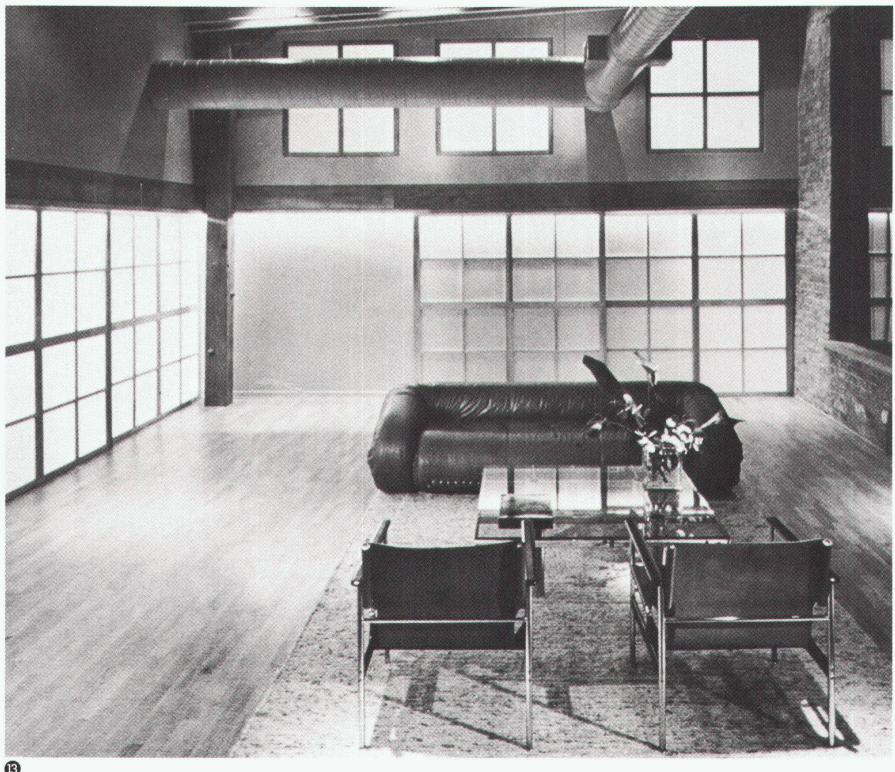
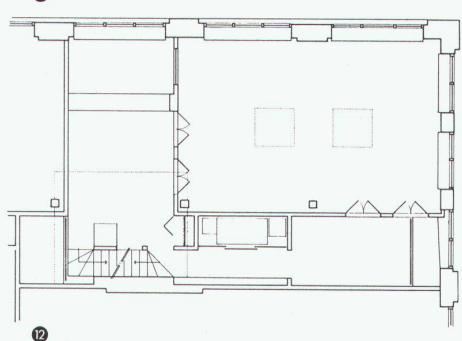
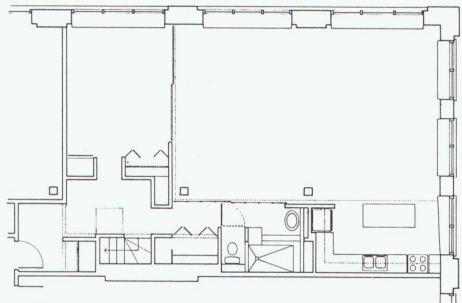
10  
Axonometrie / Axonométrie / Axonometry



7



10



11 12  
Clybourn Lofts, Unit 602

11 12  
Grundrisse / Plans / Ground-plans

13 14  
Halbtransparente Schiebewände trennen die verschiedenen Wohnräume / Des cloisons coulissantes semi-transparentes séparent les diverses pièces d'habitation / Semi-transparent sliding-walls are separating the various living-spaces

Fotos: Abby Sadin, Sadin-Schnair Photography

### Erweiterungsprojekt für «Chinatown»

Architekten: Harry Weese & Partner

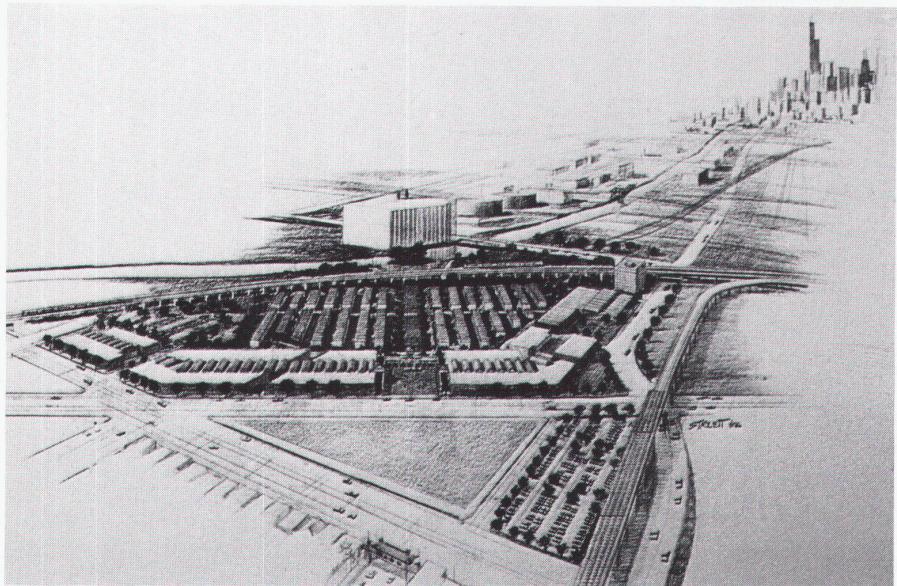
Die Chinese-American Development Corporation (CADC) wurde am 30. März 1984 entsprechend den Gesetzen des Bundesstaates Illinois amtlich eingetragen: zum Zweck des Erwerbs und der Erschließung eines allgemein unter der Bezeichnung «Santa-Fe-Rangierbahnhof» bekannten Grundstücks und zur Erweiterung von Chinatown. Das ungefähr 12,15 Hektar (30 acres) grosse Grundstück wird im Norden durch die 18. Strasse, im Süden durch die Archer Avenue, im Osten durch die Wentworth Avenue und im Westen vom Chicago River begrenzt.

Die CADC setzt sich aus chinesischen Aktionären verschiedener Berufsgruppen sowie Geschäftszweige zusammen. Die Verhandlungen führten schliesslich zu einem Grundstückskaufvertrag, der im Dezember 1985 unterzeichnet wurde.

Das Gesamtprojekt wird die Errichtung der folgenden Einheiten mit einschliessen: 110 Geschäftseinheiten für verschiedene Zwecke, 225 Wohneinheiten und ein mittelhohes Gebäude mit Alterswohnungen. Die Wohneinheiten werden aus 165 Einfamilien-Stadthäusern mit ungefähr 1200 Quadratfuss (111,6 m<sup>2</sup>) und 60 grösseren Häusern mit ungefähr 1600 Quadratfuss (148,8 m<sup>2</sup>) Wohnfläche bestehen. Die grösseren Zeilenbauten werden «Wohneinheiten für die Schwiegermutter» enthalten.

Die Geschäftshäuser werden aus zweistöckigen Bauten bestehen, die via ein entlang dem Rücken der Gebäude verlaufendes Einkaufszentrum zugänglich sein werden. Die Geschäftsräumlichkeiten auf Strassenebene werden aus 25×55 Fuss (7,6×16,8 m) und 25×80 Fuss (7,6×24,4 m) grossen Modulen bestehen. Das zweite Stockwerk dieser Gebäudeeinheiten wird entweder für Läden, Restaurants, Büros oder für Wohnungen zur Verfügung stehen. Es wird Parkermöglichkeiten für 905 Fahrzeuge geben.

Ein Gebäude, die ehemalige Fred Harvey-Kantine, ein zweistöckiges Ge-



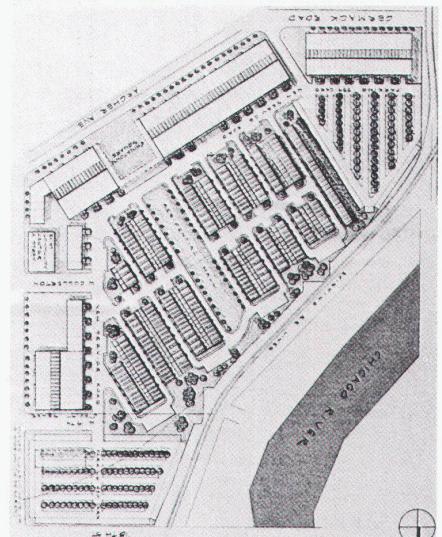
①

bäude von 90×145 Fuss (27,4×44,2 m), das in ein Gemeindezentrum umgebaut wird, ist vom Plan ausgenommen. Dies ist auch das Gebäude, das in der Vergangenheit auch dem «Chief» und dem «Superchief» als Treffpunkt diente. Vom gegenwärtigen Bauplan ausgenommen ist weiterhin ein neunstöckiges Gebäude, das 120 Senioren aufnehmen soll. Es soll erst einige Zeit nach der Fertigstellung des vorliegenden Programms erstellt werden.

Die CADC plant, das Projekt in vier Phasen fertigzustellen, wobei mit Phase I im Sommer 1986 begonnen werden sollte. Sie besteht aus 55 Geschäftsbauten entlang der auf die Archer Avenue blickenden südlichen Grundstücksgrenze.

Phase II wird den Bau der verbleibenden 55 Geschäftseinheiten umfassen, die den in Phase I errichteten gleichen.

Phase III und IV werden sich aus dem Bau der 225 Wohneinheiten auf den übrigen 7,7 Hektaren (19 acres) des Grundstücks zusammensetzen und die Errichtung einer komplett neuen Infrastruktur erfordern. Es wird angenommen, dass die Infrastruktur dieser Wohnhäuser während der ersten zwei Jahre fertiggestellt werden wird, so dass mit deren Bau also während der Fertigstellung von Phase II begonnen werden kann.



②

① Vogelperspektive / Perspective aérienne / Bird's eye view  
② Gesamtplan / Plan d'ensemble / General plan

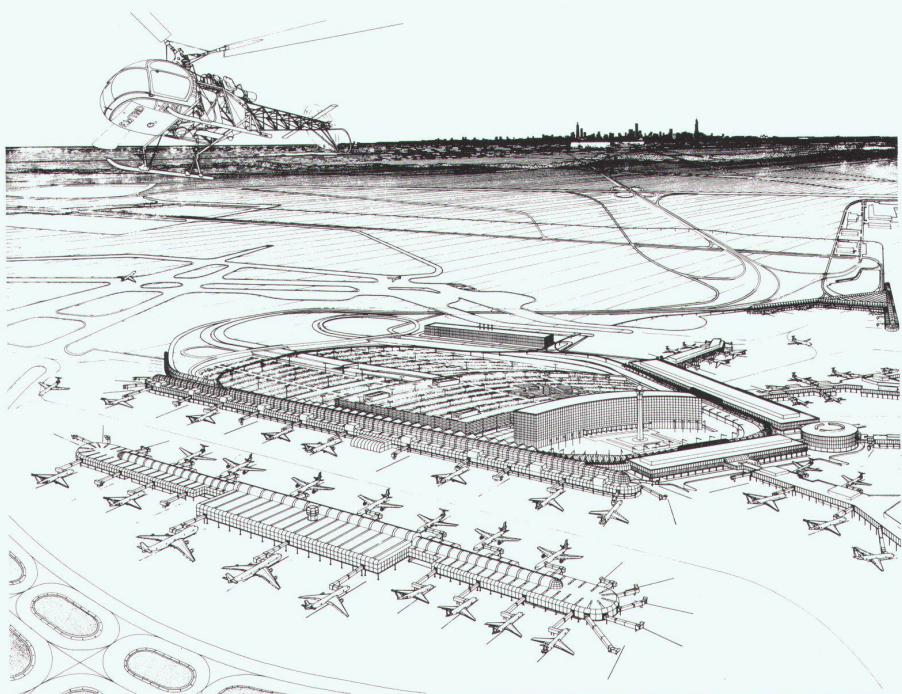


1

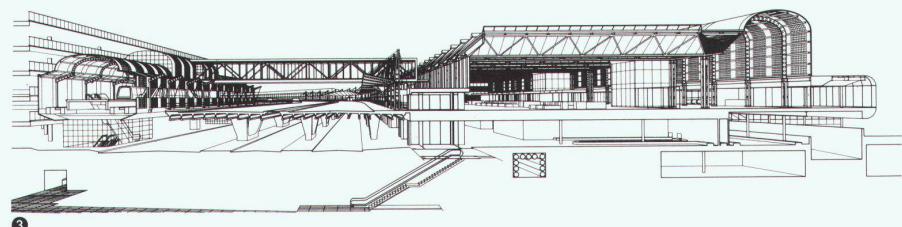
### United Airlines Terminal and Satellite, Erweiterung, Projekt

Architekten: Murphy/Jahn

Der von 1950 bis 1962 erstellte Flughafen (Architekt: C. F. Murphy) war noch für 20 Millionen Passagiere pro Jahr geplant. Die Vergrösserung soll die Frequenzierung auf 72 Millionen Passagiere erhöhen. Die neue Abfertigungshalle (die alte wird abgebrochen) wird ein 460 Meter langes Gebäude. Eine noch längere Passage ist mit der Abfertigungshalle verbunden; die ornamentierte Stahlkonstruktion lehnt sich an die frühe Passagenarchitektur an, sekundäre Elemente, wie farbige Lichtröhren, erinnern an das Raumzeitalter. Die Überlagerung alter mit neuen architektonischen Zeichen wird zu einer formalistischen Collage: Die Stahlkonstruktion entfernt sich von der disziplinierten Verwendung eines «harten» Baustoffes, wie sie die Architekten des 19. Jahrhunderts noch vorgeführt haben; sie wird in «weiche» Formen gezwängt.



2



3

1 Modellaufnahme / Photographie de la maquette / Model

2 Perspektivische Gesamtansicht / Vue générale en perspective / Perspective general view

3 Schnitt / Coupe / Section